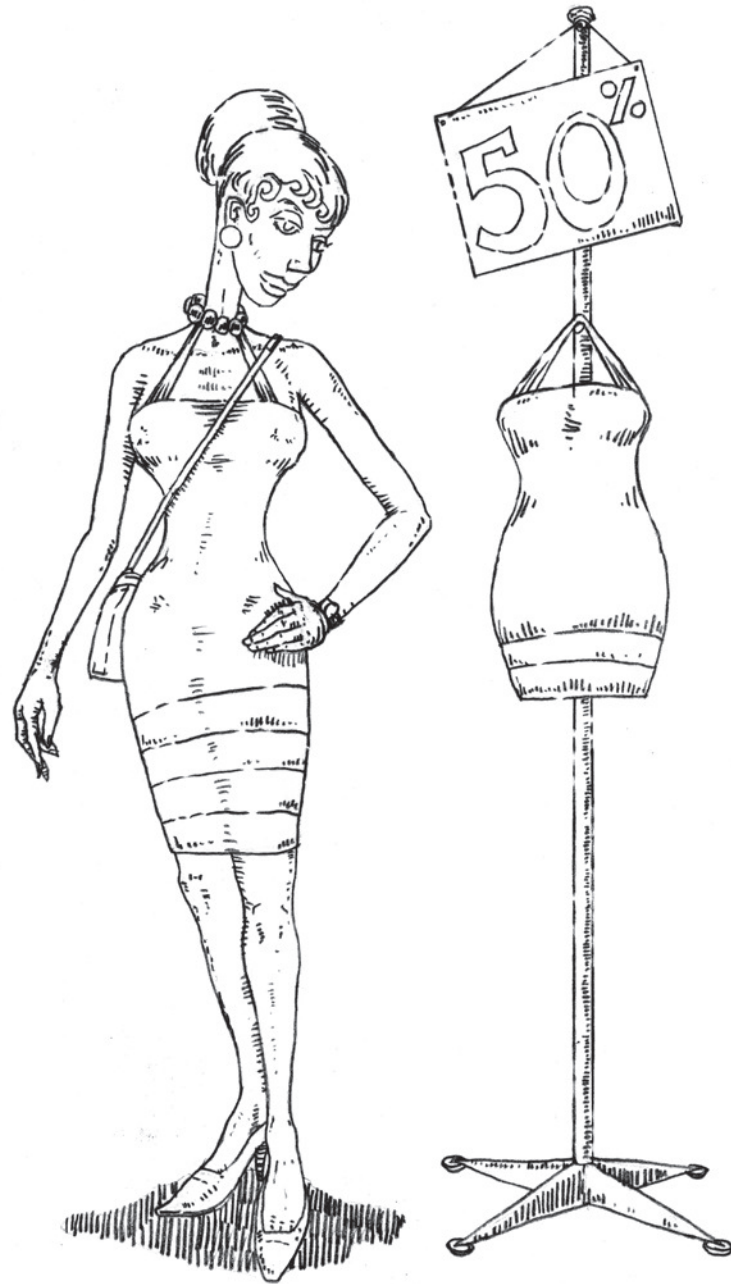


# VÁSÁRLÁS ΨΩΝΙΑ



- 46.
- |   |   |
|---|---|
| - Ezeket a képeslapokat szeretném megvenni. | - <b>Αυτές τις κάρτες</b> θα ήθελα να πάρω.         |
| - 2 ευρώ. Még valamit?                      | - Δύο ευρώ. Τίποτα άλλο;                            |
| - Βέλυεget lehet venni a képeslapokra?      | - Γραμματόσημα πουλάτε για τις κάρτες;              |
| - Hányat kér?                               | - <b>Πόσα θέλετε;</b>                               |
| - Négyet.                                   | - Τέσσερα.  |
| - Szeretnék még egy doboz üdítőitalt is.    | - <b>Θα ήθελα και</b> ένα κουτί <b>αναψυκτικό</b> . |
| - Vegye ki a hűtőből!                       | - Πάρτε το από το ψυγείο!                           |
| - Kaphatnék színószálat is?                 | - Μου δίνετε και καλαμάκι;                          |
| - Ott van ön előtt.                         | - Εκεί είναι μπροστά σας.                           |
| - Buszjegye van?                            | - <b>Εισιτήρια λεωφορείου</b> έχετε;                |
| - Nem. A mellettünk levő bódében talál.     | - Όχι. Θα βρείτε στο διπλανό περίπτερο.             |
| - Köszönöm!                                 | - Ευχαριστώ!  |

**117. Ezeket a képeslapokat szeretném megvenni. → Αυτές τις κάρτες θα ήθελα να πάρω.**

Az **αυτός** („ez”, „az”) és **εκείνος** („az”) mutató névmást jelzői helyzetben a magyarhoz hasonlóan, **határozott névelővel** használjuk.

Tetszik ez a nadrág. → Μου αρέσει αυτό το παντελόνι.

Láttad azt a nőt? → Είδες αυτή/εκείνη τη γυναίκα;

**118. Hány bélyeget kér? → Πόσα γραμματόσημα θέλετε;**

A **πόσος-η-ο** kérdő névmás („mennyi”, „hány”) egyes számban megszámlálhatatlan, többes számban megszámlálható főnévre utal.

Mennyi sört kérsz (pl. csapolva)? → Πόση μπίρα θέλεις;

Hány sört kérsz (pl. üvegeset)? → Πόσες μπίρες θέλεις;

**119. Üdítőitalt is szeretnék. → Θα ήθελα και αναψυκτικό.**

A **και** jelentése „és”, „is”. Utóbbi jelentésében a vonatkoztatott szó előtt áll.

A férjedet is láttam. → Είδα και τον άντρα σου.

Nemcsak okos vagy, de szép is. → Δεν είσαι μόνο έξυπνη, αλλά και όμορφη.

Holnap is eljönök. → Θα έρθω και αύριο.

Ehetek is valamit? → Μπορώ και να φάω κάτι;

**120. Van buszjegye? → Έχετε εισιτήρια λεωφορείου;**

Magyar **összetett szavak** gyakran **birtokos szerkezettel** fordíthatók.

Helyjegyet is kell váltanom? → Πρέπει να βγάλω και εισιτήριο θέσης;

A villamosmegállóban foglak várni. → Θα σε περιμένω στη στάση του τραμ.

Hol van itt a közelben bankautomata? → Πού έχει εδώ κοντά μηχάνημα ανάληψης μετρητών;

51.	– Jöjjenek hölgyeim, válogassanak! Minden zöldség és gyümölcs teljesen friss.	– Περάστε, κυρίες μου, διαλέξτε! Όλα τα λαχανικά και <b>φρούτα είναι φρεσκοτάτα.</b>
	– Mennyibe kerül a krumpli?	– Πόσο κάνουν οι πατάτες;
	– Egy euró kilója.	– Ένα ευρώ το κιλό.
	– Honnan van?	– Από πού είναι;
	– Naxosról. Nagyon finom, sült krumplinak kitűnő.	– Από τη Νάξο. Πολύ νόστιμες. Τέλειες για τηγανητές.
	– Akkor adjon belőle három kilót, meg másfél kiló hagymát!	– Βάλτε μου τρία κιλά λοιπόν, και <b>ενάμισι κιλό κρεμμύδια!</b>
	– Vegyen paradicsomot is! Lédús, salátának tökéletes.	– Πάρτε και ντομάτες! Ζουμερές, ό,τι πρέπει για σαλάτα.
	– Paradicsomot már vettem. Látom, fűgét is árul. Nem korai még ilyenkor?	– Ντομάτες έχω αγοράσει ήδη. Βλέπω, έχετε και σύκα. Δεν είναι ωρίς για την εποχή;
	– Krétai. Kóstoljon meg egyet! Ne szégyenlősködjön!	– Είναι από την Κρήτη. Δοκιμάστε ένα! <b>Μην ντρέπεστε!</b>
	– Tényleg nagyon finom, édes. Adjon belőle egy kilót! Mennyi lesz összesen?	– Πραγματικά πολύ νόστιμο, γλυκό. Δώστε μου ένα κιλό! Πόσο κάνουν όλα;
	– 7 euró, 30 cent. Adok még akciósan egy kiló uborkát is, és akkor kerekítsünk 8-ra.	– Επτά ευρώ και τριάντα λεπτά. Να σας δώσω και ένα κιλό αγγουράκια για να τα κάνουμε οκτώ, στρογγυλά.
	– Rendben! Maga jó kereskedő.	– Εντάξει. Είστε καλός έμπορος.

**134. Minden gyümölcs üde és friss. → Όλα τα φρούτα είναι φρεσκοτάτα.**

Az **abszolút felsőfok** képzője a **-τατος-η-ο**.

Budapest csodaszép város. → Η Βουδαπέστη είναι ομορφότερη πόλη.  
 Anna Vyssi korunk igen népszerű énekesnője. → Η Άννα Βύσση είναι μια δημοφιλέστατη τραγουδίστρια της εποχής μας.  
 - Biztos? - Teljesen biztos. → - Σίγουρα; - Σίγουρότατα.

**135. Másfél kiló hagymát kérek. → Ενάμισι κιλό κρεμμύδια, παρακαλώ.**

Gyakoroljuk az **ενάμιση, μιáμιση, ενάμισι** („másfél”) számnév ragozását!

Μάσfél hónapot töltöttem Németországban. → Πέρασα ενάμιση μήνα στη Γερμανία.  
 A lányom másfél éves. → Η κόρη μου είναι ενάμιση έτους.  
 Találkozóm van vele fél kettőkor. → Έχω ραντεβού μαζί του στη μιáμιση.  
 Megettem másfél szuvlakit. → Έφαγα ενάμισι σουβλάκι.

**136. Ne szégyenlősködjön! → Μην ντρέπεστε!**

A **szenvedő személyragú igék** jelentős része **cselekvő értelmű**. Ezeket **álszenvedőknek** nevezzük.

Tisztelned kell az időseket. → Πρέπει να σέβεις τους ηλικιωμένους.  
 Nem emlékszel rám? → Δεν με θυμάσαι;  
 Unod az órát? → Βαριέσαι το μάθημα;

52.	– Nézd csak, mit vettem!	– Για δεσ τι αγόρασα!
	– Jaj, de cuki! Mennyibe került?	– Α, τι ωραίο! Πόσο έκανε;
	– 24 euró, de alkudoztam, és megkaptam 20-ért.	– Είκοσι τέσσερα ευρώ αλλά έκανα παζάρια και το πήρα είκοσι.
	– Hogy csináltad?	– Πώς τα κατάφερες;
	– Elővettem a zsebszótáramat, és kiolvastam belőle azt, amit ilyenkor mondani kell.	– Έβγαλα το λεξικό τσέπης που έχω και διάβασα <b>αυτό που πρέπει να πει κανείς σε τέτοιες περιπτώσεις.</b>
	– Nem tudtam, hogy itt lehet alkudozni. Mindig engednek az árából? Például a bélyegéből is a postán?	– Δεν ήξερα ότι <b>εδώ γίνεται να κάνεις παζάρι</b> . Πάντα μειώνουν την τιμή; Ακόμα και στο ταχυδρομείο για τα γραμματόσημα;
	– Dehogy! Általában fixárasok a termékek. Leginkább a kisebb ruházati üzletekben engednek az árból.	– Οχι, βέβαια! Γενικά οι τιμές είναι σταθερές. Κυρίως στα μικρά καταστήματα ρούχων κάνουν έκπτωση.
	– Kinéztem tegnap egy nagyon édes, virágmintás topot magamnak. Segítenél megvenni?	– Χθες είδα ένα πολύ χαριτωμένο, λουλουδάτο μπλουζάκι για μένα. Θα με βοηθήσεις να το αγοράσω;
	– Persze! Megvesszük.	– Φυσικά! Θα το πάρουμε.
	– De ne felejtss el elhozni magaddal a szótáradat!	– Αλλά <b>μην ξεχάσεις</b> να πάρεις μαζί σου το λεξικό σου!
	– Nem fogom.	– Δεν θα το ξεχάσω.

**137. Itt lehet alkudozni? → Εδώ γίνεται να κάνεις παζάρι;**

Az **általános alanyt** a görög jellemzően az **egyed szám 2. személy** vagy a **kanείς határozatlan névmással** fejezi ki.

Mit lehet ilyenkor mondani? → Τι να πεις;  
 Sosem lehet tudni. → Ποτέ δεν ξέρεις.  
 Hogy lehet eljutni az Akropoliszra? → Πώς μπορεί να πάει κανείς στην Ακρόπολη;  
 Azt tettem, amit az embernek ilyen esetben tennie kell. → Έκανα αυτό που πρέπει να κάνει κανείς σε τέτοιες περιπτώσεις.

**138. Ne felejtss el elhozni magaddal! → Μην ξεχάσεις να το φέρεις μαζί σου!**

A **μη(v) tiltószót rendszerint kötőmód követi**, ami azt jelenti, hogy – akárcsak a **felszólító módban** – **választani kell a folyamatos és a beálló igeszemlélet között**.

Ne nézz ténét minden este! → Μη βλέπεις τηλεόραση κάθε βράδυ!  
 Egyél, ne beszélj! → Τρώγε, μη μιλάς!  
 Ne felejtss el, hogy mindent érted tettem! → Μην ξεχνάς ότι για σένα τα έκανα όλα!  
 Inkább ne mondj semmit! → Καλύτερα μην πεις τίποτα!  
 Menj el az étterembe, de ne egyél semmit! → Πήγαινε στο εστιατόριο αλλά μην φας τίποτα!  
 Ne hozz neki semmit Görögországból! → Μην του φέρεις τίποτα από την Ελλάδα!